

# Hereinspaziert! Vstupte, prosim!

## EDITORIAL



Verehrte Partner und Freunde der EUREGIO EGRENSIS,

hereinspaziert in die neue Förderkulisse, das Warten hat sich gelohnt! Mit einem Fördervolumen von über 1,3 Mio EUR für Kleinprojekte dürfen wir in der EUREGIO EGRENSIS nun endlich unsere längst schlummernden Ideen und Vorhaben angehen. Gemeinsamen grenzüberschreitenden Aktionen, Festen, Feiern und Begegnungen ist damit Tür und Tor geöffnet. Europa kann hier bei uns weiter zusammenwachsen.

Viele Menschen haben in der EE-Geschäftsstelle bereits vom Angebot Gebrauch gemacht, doch hält der Fördertopf bis 2020 noch genügend Mittel bereit.

Ich lade Sie ein, die Gelegenheit beim Schopfe zu packen! Scheuen Sie sich nicht, neue Projektideen zu verfolgen oder Bewährtes aufzufrischen! Sprechen Sie uns an! Gern helfen wir auch, wenn Sie zwar eine Vision, jedoch noch keinen Projektpartner auf tschechischer Seite haben! Unser EE-Team ist Ihnen gern behilflich und steht ebenso in Ideensuche, Beantragung, Inhalt sowie Abrechnung helfend zur Seite!

Also Vorhang auf und Bühne frei! Allen Partnern, Förderern und Freunden unserer Euroregion für ihre freundliche Unterstützung größte Anerkennung und Dank!

Herzlichst Ihr  
Rolf Keil

Landrat des Vogtlandkreises  
Präsident der EUREGIO EGRENSIS (EE)  
AG Sachsen/Thüringen e. V.

*Wir bringen Menschen zusammen. Grenzüberschreitend...*

Bühne frei für Wandern, Wettkampf, Workshop & Co.

## Psst, weitersagen! Fördergeld zu haben!

Alles Warten hat ein Ende! Endlich fließt er wieder — der Fördersegen für deutsch-tschechische Kleinprojekte aus dem neuen Kooperationsprogramm 'Freistaat Sachsen – Tschechische Republik 2014-2020' Interreg V A. Insgesamt kommen damit 1,357 Mio Euro aus dem neuen Kleinprojektefonds den Projekten sächsisch-thüringischer Initiativen zugute.

Seit Januar 2016 konnte die EUREGIO EGRENSIS AG Sachsen/Thüringen e. V. davon bereits 166.942 EUR Fördermittel bewilligen. Weitere 1,2 Mio EUR stehen bis 2020 noch zur Verfügung.

Das Geld soll Kitas, Schulen, Vereine, Verbände, Stiftungen, Gemeinden und kommunale Einrichtungen im Grenzraum erreichen.

Gefördert werden damit erneut deutsch-tschechische Vorhaben, die die Menschen dies-

und jenseits der Grenze näher zusammenbringen sollen. Die Zuschüsse kommen Projektträgern aus dem Vogtlandkreis, Erzgebirgskreis, Saale-Orla-Kreis, Landkreis Greiz und deren tschechischen Partnern zugute.

Förderfähig können z. B. sein: grenzüberschreitende Begegnungen, Erfahrungsaustausche, Kultur- und Sportveranstaltungen, Seminare, Workshops, Treffs oder Exkursionen von Künstler-, Kinder-, Jugend-, Studenten-, Katastrophenschutzgruppen oder Ortspartnerschaften, Bildungsmaßnahmen inkl. Sprachmodulen, mehrsprachige Publikationen, Infosysteme u.v.m.

Bedingung ist die gemeinsame Arbeit am Projekt mit einem Partner aus dem Nachbarland.

Sachsenweit sollen insgesamt knapp 13,8 Mio EUR in grenznahe Mensch-zu-Mensch-Projekte fließen.

*Näheres siehe Seite 5!*



*Psst! Hast du schon gehört? Es gibt wieder Fördermittel aus dem EE-Kleinprojektefonds! Auch für kulturelle Begegnungen! Bitte weitersagen! (Im Archivbild: Mit 14 Inszenierungen auf zwei Bühnen waren zum 6. Eibenstocker Herbstspektakel 2011 so viele Stücke wie nie zuvor bewertet worden. Über 3.700 EUR gab's aus dem damaligen Ziel 3 - Kleinprojektefonds als Zuschuss.) Also Bühne frei für neue Ideen!*



Europäische Union. Europäischer  
Fonds für regionale Entwicklung.  
Evropská unie. Evropský fond pro  
regionální rozvoj.

SN CZ  
Ahoj sousede. Hallo Nachbar.  
Interreg V A / 2014 - 2020



# Nach Plätze frei... für junge Sachsen und Thüringer!

## Jugendsommerlager zwischen Wasser, Fels & Porzellan

Elf- bis Vierzehnjährige Deutsche und Tschechen gemeinsam auf Entdeckertour



Noch sind nicht alle Plätze fürs diesjährige Jugendsommerlager der EUREGIO EGRENSIS Anfang August belegt, die für Teilnehmer aus der sächsisch-thüringischen Region vorgesehen sind! Insgesamt 30 Kinder und Jugendliche im Alter von 11 bis 14 Jahren aus Sachsen/Thüringen, Bayern und Böhmen verbringen jedes Jahr eine Woche gemeinsam im Grenzraum.

Heuer lädt die EUREGIO EGRENSIS für die Zeit vom 1.-7. August 2016 in die Jugendfreizeitstätte Jochen-Klepper-Haus im bayerischen Selb-Plößberg.

Bei einem Besuch im Porzellanikon, dem Porzellanmuseum der Stadt Selb, lässt sich hervorragend in die Welt des 'Weißen Golds' eintauchen. Für Tauchgänge im herkömmlichen Sinne sorgt dann ein Abstecher nach Böhmen:

Dort wartet das Aquaforum Franzensbad mit erfrischendem Nass auf die jungen Eroberer. Dank der neuen Bahnverbindung von Hof nach Cheb/Eger starten die Züge in unmittelbarer Nähe der Unterkunft von Selb/Plößberg nach Tschechien, so dass auch Eisenbahnfans

auf ihre Kosten kommen. Denn ein paar Tage später geht's nochmal auf Schienen Richtung Böhmen, zum Sportareal Hainberg in Asch. Hier locken diverse Ballspielarten, Minigolf und Kletterwand. Wer lieber zu Fuß unterwegs ist, den wird eine Wanderung durchs Felsenlabyrinth Wunsiedel interessieren. Hier lassen sich die Naturschönheiten des Fichtelgebirges kennenlernen. Ein besonderes Highlight soll die spektakuläre Flugschau im Greifvogelpark werden.

Auch in diesem Jahr wird es wieder die beliebten täglichen deutsch-tschechischen Sprachanimationen geben, die auf spielerische Art den Einstieg in die Sprache der Nachbarn erleichtern und deren Landeskunde vermitteln.

Neben Spaß und neuen Freundschaften bringen die allmorgendlichen Runden erste oder neue Kenntnisse über die Nachbarsprache, -kultur und -mentalität. Die Teenies werden wieder von erfahrenen Betreuern begleitet.

✦ *Das Projekt wird gefördert durch das EU-Programm Ziel ETZ Freistaat Bayern-Tschechische Republik sowie aus Eigenmitteln der EUREGIO EGRENSIS.*



Beim Jugendsommerlager 2015 boten Selbstverteidigung und Brandschutz jede Menge deutsch-tschechischen Gesprächsstoff. Fotos: EE-Archiv, Sylvia Dauer

**Info & Anmeldung** für Vogtlandkreis, Erzgebirgskreis [Aue/Schwarzenberg], Saale-Orla-Kreis, Landkreis Greiz

**Tel. 03741 128 6461**

[info@euregioegrensis.de](mailto:info@euregioegrensis.de)

**Anmeldeunterlagen zum Download**

[www.euregioegrensis.de/de/projekte-euregio/jugend/jugendsommerlager](http://www.euregioegrensis.de/de/projekte-euregio/jugend/jugendsommerlager)

**Teilnahmebeitrag**

90 EUR (für Übernachtung mit Vollpension und allen Eintrittsgeldern)

Beifall fürs Jugendsommerlager! Letztes Jahr gings um Brandschutz und Selbstverteidigung. Dieses Jahr locken Wasser, Fels & Porzellan! Schnell anmelden!



# ANTI DROGEN ZUG

Projekt des Monats Juni der Bundesdrogenbeauftragten!

REVOLUTION TRAIN

## DER ZUG

Der Anti-Drogen-Zug ist 150 m lang, umfasst 8 Waggon und wiegt 340 Tonnen. Zugkapazität: ca. 220 Personen, Nutzung bei Ganztagsbetrieb: ca. 400 Personen/Tag.

## ZUGBETREIBER

Stiftungsfonds  
Neues Tschechien

Tschechisches Suchtpräventionsprojekt macht Halt im EGRENSIS - Raum. Unterstützer & Sponsoren gesucht!

Ein Zug, der vor Drogenmissbrauch schützen soll? Ein Anti-Drogen-Zug? Tausende Schüler haben ihn seit dem letzten Frühjahr allein in Prag besucht und seit seinem Start im April 2016 bereits hunderte Deutsche entlang der deutsch-tschechischen Grenze! Wie ihre tschechischen Nachbarn reagierten auch die deutschen Jugendlichen mit Staunen und gleichermaßen Begeisterung, wie ein solches Projekt den Finger in die Wunde legen, die Augen öffnen kann.

Zugbetreiber ist der Stiftungsfonds Neues Tschechien. Vorgestellt wurde das revolutionäre Modell der deutsch-tschechischen Drogenprävention am 26. Mai 2016 im Plauer Ratssaal.

Knapp 50 Vertreter der Landes- und Bundespolizei, der Deutschen Bahn, der Landratsämter Vogtlandkreis, Greiz und Saale-Orla-Kreis, der Sächsischen Bildungsagentur sowie potenzielle Sponsoren und Mitarbeiter verschiedenster Suchtberatungsstellen waren der Einladung der EUREGIO EGRENSIS AG Sachsen/Thüringen zur Infoveranstaltung

gefolgt. Die Initiative will den Anti-Drogen-Zug während einer nächsten Tournee im Herbst oder Frühjahr ins sächsisch-thüringische Grenzgebiet holen. Die Sparkasse Vogtland spendete dafür bereits spontan 1000 EUR, die Filialleiterin Kirsten Hendel dem Geschäftsführer der EUREGIO EGRENSIS AG Sachsen/Thüringen übergab (Foto).

## Das Modell

Das Modell sieht vor, den Revolution Train für eine begrenzte Zeit an einem oder mehreren Bahnhöfen in der sächsisch/thüringischen Grenzregion zu parken, so dass am Vormittag umliegende Schulen das Suchtpräventionsprojekt besuchen können. Nachmittags steht der Anti-Drogen-Zug dann der Öffentlichkeit zur Verfügung.

## Was passiert im Zug?

In mehreren Waggons des stahlsilbernen Sonderzugs lernen die Besucher mit allen Sinnen in einer Erlebnisdarstellung durch Fiktion und reelle Drogensuchtgeschichte hautnah Praxis und Risiken des Drogenmissbrauchs kennen.



Das bringt Impulse, über den Stellenwert des eigenen Lebens nachzudenken. „... in den letzten Jahren floriert der grenzüberschreitende Vertrieb der Droge Crystal. Ich wollte durch unser Projekt einen Beitrag zur Bekämpfung des Problems leisten. Es ist ein gemeinsames Problem. Deshalb wollen wir mit unserem Präventionsprogramm Schüler beidseits der Grenze erreichen. Der Anti-Drogen-Zug macht den Schülern Spaß und die Lehrer teilen ihre Begeisterung“, so der Projektautor Pavel Tuma.

## Helfer & Sponsoren

Für die Tournee werden noch Koordinatoren, Lektoren und Sponsoren auf deutscher Seite gesucht (Rückmeldung bitte bis 30.7.2016 : Tel. 03741 128 6461) .

## FINANZIERUNG

über Sponsoren, Landkreise, Städte, Eintritt

## INFO | ANMELDUNG

EE AG Sachsen/Thüringen  
Tel. 03741 - 128 6461

Die EUREGIO EGRENSIS widmet sich in ihrer grenzüberschreitenden Arbeit auch der Drogenproblematik, speziell der weitgehend aus Tschechien importierten Droge Crystal.

## DROGEN WOHER?

Viktor Mravšík, Leiter der tschechischen Nationalen Beobachtungsstelle für Drogen: In Tschechien werden pro Jahr 7 Tonnen Crystal Meth hergestellt. Davon geht knapp eine Tonne ins Ausland, überwiegend nach Deutschland. Auf dem deutschen Markt stammt es fast ausschließlich aus Tschechien.

## DROGEN WOHNIN?

Bericht der Europ. Beobachtungsstelle für Drogen und Drogensucht: Bis vor kurzem war der Missbrauch von Crystal Meth nur für die Tschechische und Slowakische Republik typisch. Jetzt kommt es auch in die umliegenden Länder. Die eskalierende Lage im deutsch-tschechischen Grenzgebiet kann sich europaweit ausbreiten!

[WWW.REVOLUTIONTRAIN.CZ/DE](http://WWW.REVOLUTIONTRAIN.CZ/DE)

Landrat Rolf Keil ist neuer Präsident der EE Sachsen/Thüringen e.V.

## Wechsel an der Führungsspitze

Neuer Präsident der EUREGIO EGRENSIS Arbeitsgemeinschaft Sachsen/Thüringen ist der Landrat des Vogtlandkreises, Rolf Keil.

Er wurde am 1. Dezember 2015 vom Präsidium zum neuen Präsidenten gewählt (Bildmitte, mit seinen Stellvertretern, Plauens Oberbürgermeister Ralf Oberdorfer (lks.) und dem Landrat des Saale-Orla-Kreises, Thomas Fügmann).

Der Vogtlandkreis ist der größte und einwohnerstärkste Landkreis der sächsisch-thüringischen EUREGIO. Damit profitiert er am meisten von der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit mit Tschechien



Foto: Steffen Schönicke

und von europäischen Fördergeldern - vor allem aus dem neu angelaufenen Förderprogramm INTERREG V A. Mit der Neuwahl liegt nun auch der

Vorsitz der EUREGIO auf sächsisch-thüringischer Seite wieder in dessen Verantwortung. Keil löst damit Plauens Oberbürgermeister Ralf Oberdor-

fer ab, der den Vorsitz 2011 vom damaligen Landrat des Vogtlandkreises, Dr. Tassilo Lenk, übernommen hatte.

EU-Förderung - Kleinprojekte - Sprachoffensive.

## Machen Sie weiter so, bringen Sie weiter die Menschen zusammen!

EUREGIO EGRENSIS zieht Bilanz | Pressekonferenz im Frühling in Pößneck

Die diesjährige gemeinsame Pressekonferenz der drei EUREGIO EGRENSIS – Arbeitsgemeinschaften Bayern, Böhmen und Sachsen/Thüringen fand am 8. April 2016 in der Stadtbibliothek ‚Bilke‘ im thüringischen Pößneck statt. Circa 70 Gäste waren der Einladung in die Stadt im Saale-Orla-Kreis gefolgt, darunter Vertreter aus Politik und Verwaltung sowie Initiatoren und Akteure verschiedenster EU-geförderter Projekte. Prominenter Gastredner war der tschechische Generalkonsul PhDr. Jiří Kuděla Ph.D. Die Bilanz für die sächsisch-thüringische EE-Seite zog deren neuer Präsident, der Landrat des Vogtlandkreises, Rolf Keil:

### EU-Fördertopf sprudelt

Keil sprach zum Start des EU-Förderprogramms Interreg V A, das auch eine Neuauflage des EE-Kleinprojektfonds ermöglicht. Er rief dazu auf,

eifrig Projektanträge zu stellen, damit das zur Verfügung gestellte Geld auch tatsächlich in der Region ankomme.

Allein für den Bereich EE Sachsen/Thüringen sind 2,6 Mio EUR durch deutsche und tschechische Antragsteller abrufbar. Der Fördersatz liegt erneut bei bis zu 85 %.

Info - Tel. 03741 – 180 8758

### Kommunikation gefragt

In der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit ist nichts wichtiger als die Begegnungen zwischen den Menschen, sagte Keil, doch zur Begegnung gehöre auch Kommunikation! Er unterstrich, dass auch im zehnten Jahr der EUREGIO EGRENSIS-Sprachoffensive die Nachfrage nach den beliebten Sprachanimationen in Kitas und Schulen nicht nachlasse. Um dieses Moment zu nutzen, sprach sich der Präsident für eine erweiterte Tschechisch-Schulbildung aus.



Foto: Kristin Gerhardt

### Weiter so!

Als Gastredner betonte der tschechische Generalkonsul PhDr. Jiří Kuděla Ph.D. (Foto) unter anderem, dass der Rahmen für die deutsch-tschechische Kooperation auf staatlicher Ebene mit dem Nachbarschaftsvertrag 1992, der Deutsch-Tschechischen Erklärung 1997 und kürzlich dem Tschechisch-Deutschen Strategischen Dialog 2015 ge-

schaffen sei.

Doch „...ohne die Arbeit in den Euroregionen ist die so genannte hohe Politik gar nicht möglich. Bitte setzen Sie ihre Arbeit fort, und bringen sie weiter die Menschen zusammen!“ griff er den EUREGIO EGRENSIS - Slogan „Wir bringen Menschen zusammen“ würdigend auf.

Fortsetzung von Seite 1

# Bühne frei für Wandern, Wettkampf & Co.!

EUREGIO EGRENSIS Kleinprojektfonds 2015-2020 bringt Schwung in den Grenzraum

Während seiner jüngsten Zusammenkunft am 16. Juni 2016 im Landratsamt Vogtlandkreis hat der deutsch-tschechische Lokale Lenkungsausschuss der EUREGIO EGRENSIS 15 Vorhaben grünes Licht erteilt. Damit sind in Summe seit Jahresbeginn bereits für 23 Kleinprojekte Fördermittel bewilligt worden (*nächste Vergaben: s. Spalte rechts!*). Gefördert werden jeweils bis zu 85 % der förderfähigen Gesamtausgaben, höchstens jedoch 15.000 EUR pro Projekt. Die Gesamtausgaben müssen zwischen 3.000 und 30.000

EUR liegen. Für kleinere Beträge bieten sich andere Zuschüsse, z. B. aus der Richtlinie des Freistaates Sachsen für ‚Internationale Zusammenarbeit‘ - bis zu 80%. Hierfür liegen der EE bereits 31 Anträge mit einem Fördervolumen von ca. 43.000 EUR vor. Noch sind Mittel für 2016 verfügbar. Anträge jederzeit! Wer eine Projektidee hat, wende sich an die EE-Geschäftsstelle (*Kontakt Spalte rechts!*). Hier lassen sich Fördermöglichkeiten und ggf. auch Partner jenseits der Grenze finden.



Foto: Erzgebirgische LiederTour Archiv, Baldauf Villa Erzgebirgskreis

## Gemeinsam Radfahren, Lernen, Musizieren | Erste Projektideen 2016

Wandern im Erzgebirge, Perlmutter im Vogtland, Musik in Thüringen und Böhmen... Für solche und auch ganz andere Vorhaben gab der deutsch-tschechische Lenkungsausschuss bereits grünes Licht:

### ➤ Aufgehübschter Aussichtsturm | Bublava - Klingenthal

Der Aussichtsturm am Aschberg erhält innen Infotafeln zum grenzübergreifenden Naturpark (*Landschaft, Handwerk, Kultur*) und außen Nistkästen und Halbhöhlen für Turmfalke, Mauersegler, Fledermaus, Hausrotschwanz und Bachstelze. Auch Faltblätter und eine Wegweisertafel für Bublava.

### ➤ 6. Erzgebirgische LiederTour | Baldauf Villa Erzgebirgskreis - Nové Hamry

Erzgebirgische Musik: Im Mittelpunkt das Bandoneon. 17 Musikgruppen an 9 Stationen, ca. 18 km Länge aus Böhmen u. Sachsen auf grenzüberschreitender Tour um Carlsfeld.

### ➤ Perlmutterbearbeitung | Adorf - Ašsko (*Mikroregion Ascher Ländchen*)

Studie zu baulichen Veränderungen und einer Ausstellungskonzeption fürs Adorfer Perlmuttermuseum. An alte Handwerkstradition soll zweisprachig erinnert werden.

### ➤ Begegnung schafft Gemeinschaft | Kulturverein Potok - Erzgebirgsverein Abertamy

Begegnung in der Erzgebirgs-Grenzregion zu Geheimnissen der böhmischen u. sächsischen Küche, auf Spuren des Erzbergbaus, Radlerfest, Wandern u.v.m.

➤ **Feuerwehr- und Traktortreff | Skalná - Bad Brambach**  
Feuerwehrwettbewerb, Folkfestival und Feuerwehrcount-ryball sollen Nachbarschaftsbeziehungen fördern und Sprachbarrieren brechen.

### ➤ Biermarathon und Frauenfußball | Chyše - Steinberg

Lebendige Ortspartnerschaft: Gemeinsames Wandern, Grundschulertreff, Frauenfußball, Dorfjubiläum, Kultursommer, Biermarathon, Feuerwehrwettbewerb.

### ➤ Burg-Ritterfest: Trip in die Vergangenheit | Podhradí - Bad Elster

Zwei Tage Historie in Kultur, Handwerk, Kampf, Spiel & Tanz sowie jede Menge Ritter und ihre Rüstungen mit Akteuren aus Tschechien, Böhmen und Bayern.

### ➤ Deutsch-Tschechische Musiktage | Bad Lobenstein - Musikschule Kraslice

Deutsch-tschechische Musiktage in Bad Lobenstein (Juli), in Kraslice (Sept), mit Jugendorchestern beider Regionen.

### ➤ Lauf- und Radrennen für jedes Alter | Plesná- Bad Brambach

Der 6. Halbmarathon verbindet die beiden Gemeinden im böhmisch-sächsischen Grenzland auf 21,1 km Länge.

## Gemeinsam für die Grenzregion!

Zinnwald. Weitere 18 sächsisch-tschechische (*Groß-*) Projekte hat der Begleitausschuss des grenzübergreifenden Kooperationsprogramms Freistaat Sachsen - Tschechische Republik 2014 - 2020 auf seiner Sitzung im Juni bestätigt, die mit insgesamt 25 Mio EUR von der Europäischen Union gefördert werden. Die Projekte widmen sich grenzübergreifend dem Hochwasserschutz, der Ausbildung im Rettungsdienst, sanftem Tourismus, dem Erhalt der Artenviel-

falt im gemeinsamen Grenzraum und der Bekämpfung steigender Drogenkriminalität und Extremismus. Bis 2020 stehen insgesamt 186 Millionen Euro aus dem Europäischen Fonds für regionale Entwicklung (*EFRE*) und aus nationalen Beiträgen der beiden Nachbarländer bereit. Seit Programmstart im Juli 2015 werden damit bereits 44 grenzübergreifende Projekte mit rund 78 Millionen Euro finanziert.

[www.sn-cz2020.eu/media/de/de\\_cs/pressemitteilungen/gemeinsam\\_fuer\\_die\\_grenzregion.pdf](http://www.sn-cz2020.eu/media/de/de_cs/pressemitteilungen/gemeinsam_fuer_die_grenzregion.pdf)



Wir bringen Menschen zusammen. Grenzüberschreitend...

## VERGABE durch den Lokalen Lenkungsausschuss (*Kleinprojekte*)

Nächste Sitzungstermine  
20.09.2016  
Antragsabgabe bis 02.08.2016  
01.12.2016  
Antragsabgabe bis 13.10.2016

## BERATUNG Nächste EE-Fördersprechstunden zum Kleinprojektfonds in den Landratsämtern:

05.07.2016 | 04.10.2016  
Landratsamt Greiz,  
Greiz, Dr.-Rathenau-Platz 11

06.07.2016 | 29.09.2016  
Landratsamt Erzgebirgskreis  
Aue, Wettiner Str. 64

07.07.2016 | 28.09.2016  
Landratsamt Saale-Orla-Kreis,  
Schleiz, Oschitzer Straße 4

Die Sprechstunden finden  
nur bei vorliegenden  
Anmeldungen statt!

Anmeldung & Info:  
Tel. 03741 180 8758

**KONTAKT**  
EUREGIO EGRENSIS  
Geschäftsstelle  
Weststraße 13, 08523 Plauen  
Projektkoordinatorin  
Petra Klein  
Tel. 03741 – 180 8758  
[petra.klein@euregioegrensis.de](mailto:petra.klein@euregioegrensis.de)

## VERGABE durch Begleitausschuss (*Großprojekte*)

Nächste Sitzungstermine  
12. - 14. 09.2016  
06. - 07.12.2016

## BERATUNG Nächste SAB-Förderberatungstage

19.09.2016  
Im SAB- Kundenzentrum Plauen,  
Landratsamt, Bahnhofstr. 46-48

22.11.2016  
in der EE-Geschäftsstelle  
Plauen, Weststr. 13

# Nachbarsprachkoffer kehrt frohen Muts von Einsatz in Kita Hütchen zurück



Vor wenigen Tagen ist unser Nachbarsprachkoffer frohen Muts von seiner ersten Reise zurückgekehrt. Die führte ihn in die Evangelische Kindertagesstätte ‚Hütchen‘ nach Oelsnitz/V. und er sah bei seiner Rückkehr sehr zufrieden aus! Die Einrichtung hatte ihn während eines Sprachenprojekts unter dem Motto ‚Turmbau zu Babel‘ im Einsatz (Foto Kita). Weil wir es etwas genauer wissen wollten, haben wir mit der Leiterin der Einrichtung, Sibylle Kollhof, gesprochen:

len entschieden, die mit Lautschrift versehen waren. Da unserer Einrichtung zurzeit keine Tschechisch sprechende Erzieherin zur Verfügung steht, kamen uns diese Hilfestellungen sehr gelegen.

## Welches Arbeitsmittel ist Ihnen besonders im Gedächtnis geblieben?

Aus der Vielzahl interessanter Spiele wählten wir u. a. das Obstspiel, weil es sich gut in unseren Kita-Alltag integrieren ließ.

einsetzen lässt. Der reichhaltige Inhalt lässt kaum Wünsche offen, ist doch das Arrangement an fachgerechter Vielfalt kaum zu übertreffen.

## Was wünschen Sie dem Sprachkoffer auch in diesem Zusammenhang?



Foto: Sylvia Dauer

## Frau Kollhof, die Kita ‚Hütchen‘ hat sich den Nachbarsprachkoffer für ihr Sprachenprojekt ausgeliehen. Wann hatte er denn seinen großen Auftritt?

Im Fokus unserer vier Babel-Projektwochen standen unterschiedlichste Sprachen, wie Englisch, Französisch, Italienisch und eben auch Tschechisch. An unserem ‚Tag der tschechischen Sprache‘ kam er voll zum Einsatz.

## Was hat Ihnen beim Kofferauspacken am meisten gefallen?

Nach Sichtung des überaus reichhaltigen und pädagogisch vielfältigen Materials haben wir uns für eine Auswahl an Spie-

Nachdem wir mit den Kindern vormittags einen Obstsalat hergestellt hatten, ließen sich diese Obstsorten leicht bestimmen, dem Tschechischen zuordnen, dank Lautschrift sprachlich erfassen und trainieren.

## Frau Kollhof, hat sich der Einsatz für ihre Kinder und Erzieherinnen gelohnt und würden Sie den Koffer weiterempfehlen?

Auf jeden Fall, die Kinder waren begeistert und sehr gespannt! Und uns ging es genauso. Wir finden, es ist ein gelungenes Projekt mit fundiertem altersgerecht aufbereitetem Material, das sich beliebig

Für seine nächsten Reisen wünschen wir ihm weiterhin so viele Kinderhände, die seinen Inneren ‚durchstöbern‘ und anwenden können und damit spielerisch der Nachbarsprache unbefangen ein Stück näher kommen.

*Der Nachbarsprachkoffer ist eine Handreichung der Sächsischen Landesstelle für frühe nachbarsprachige Bildung. [www.nachbarsprachen-sachsen.eu](http://www.nachbarsprachen-sachsen.eu)*

*Ausleihe  
über EUREGIO EGRENSIS Geschäftsstelle  
Tel. 03741 128 6461).  
über Jugendamt-Fachberaterinnen  
für Kitas u. Tagespflege:  
Tel. 03741 392 -3305, -3306, -3307.*

# Spiel & Spaß auf Tschechisch

EUREGIO EGRENSIS Sprachoffensive auch 2016 auf Kurs in Kitas und Schulen des sächsisch-thüringischen Raums

Auch dieses Jahr bringt im EUREGIO-Raum die ausgebildete Sprachanimatorin und Muttersprachlerin Pavlína Kellerová (Foto) im Frühling und Herbst hunderten Kita- und Grundschulkindern des Grenzraums die Sprache der Nachbarn jenseits der Grenze näher.

Nach den jüngsten Deutsch-Sprachanimationen in böhmischen Kitas beschloss Mitte Juni der Besuch der kleinen, mittleren und Vorschulkitagruppen im Oberen Vogtland den Frühjahrsreigen auf Tschechisch:

• Kita Barvička Kraslice	35 Kinder
• Kita Mokřiny Aš	18 Kinder
• Kita G. Geipela AŠ (CZ)	19 Kinder
• Kita Luby (CZ)	28 Kinder
• Kita Marieney	9 Kinder
• Kita Quellenzwerge Brambach	10 Kinder
• Kita Sonnenwirbel Schöneck	17 Kinder
• Kita Sperrkennest Oelsnitz	9 Kinder
• Kita Bad Elster	14 Kinder

Mit einfachen Worten und Wendungen lernten die Kinder erste Grundlagen, die bei späteren Treffen Hemmschwellen leichter überwinden helfen könnten. Das können beispielsweise Schul- oder Ortpartnerschaften, Kulturtreffs oder Sportwettbewerbe sein oder einfach ein Ausflug mit den Eltern ins Nachbarland. Hierfür stehen auch Fakten über Kultur und Tradition der Nachbarn altersgerecht im Sprachtrainingsprogramm, geschickt verpackt mit Spiel und Spaß je nach Einsatzort in Kita oder Schule. Im Herbst gibt's dann Tschechisch für Schüler.

## Sprachanimationen an Schulen 2016

26. Sept	GS Am Stadion Oelsnitz/V.
27. Sept	Dittes GS Reichenbach
28. Sept	Grundschule Steinberg
29. Sept	Grundschule Adorf
30. Sept	Evang. GS Muldenhammer



Der Freistaat Sachsen unterstützt die Frühjahrs-Sprachanimationen zu 70 % nach seiner ‚Richtlinie Internationale Zusammenarbeit‘ mit einem Betrag von ca. 1.600 EUR Die 30 % Eigenmittel (knapp 700 EUR) bringt die EUREGIO EGRENSIS AG Sachsen/Thüringen auf.

➤ **Den Schulen/Kitas entstehen keine Kosten!**

Info-Tel. 03741 128 6461

Oberschule Langenwetzendorf  
Ulf-Merbold-Gymnasium Greiz  
Dittes Oberschule Plauen  
Grundschule Schleiz  
Gymnasium Oelsnitz/V.  
Gymnasium Markneukirchen

# Ahoj an Land... ... ahoi auf hoher See!



Sprachanimatorin und Muttersprachlerin Pavlína Kellerová begeistert die Kinder der Kita Sonnenwirbel in Schöneck für die tschechische Sprache. Auf einer ‚Bootsfahrt‘ lernen sie das Ahoj! (Hallo!) der Tschechen und das Ahoi! der Deutschen auf See kennen. Fotos: Kita Sonnenwirbel Schöneck

## Europäischer Bauernmarkt 2016

*Wir bringen Menschen zusammen. Grenzüberschreitend...*

Europäischer Bauernmarkt, März 2016, im Plauener Möbelhaus Biller. Nach den erfolgreichen Marktauftritten der EUREGIO EGRENSIS in den letzten beiden Jahren durfte sich die EE AG Sachsen/Thüringen auch heuer wieder über positive Resonanz und wertschätzenden öffentlichen Zuspruch freuen.

Als besonders attraktiv erweist sich zunehmend die Fülle und Vielfalt an Info- und Kartenmaterial aus der Grenzregion. Davon angezogen stellt sich zunehmend regelrechtes Stammpublikum ein,

das gezielt Kultur-, Reise- und Freizeittipps, Sport- und Naturwegweiser für dies- und jenseits der Grenze nachfragt. Auch stehen Tipps und Anregungen zu EU - Fördermöglichkeiten im Fokus der täglichen Standplaudereien. Unter dem EUREGIO EGRENSIS - Motto: „Wir bringen Menschen zusammen. Grenzüberschreitend.“ bot die EE damit erneut auch für ihre Partner eine wirkungsvolle Bühne. Das waren in diesem Jahr Vertreter aus Franzensbad, Erlbach, dem Vogtländischen Mühlenviertel,

Schloss Leubnitz, Drachenhöhle und Windmühle Syrau, dem Tourismusverband Vogtland, aus Weida und Oelsnitz/V. Der Verkehrsverbund Vogtland lieferte das nötige ‚Transportmittelmateriale‘ wie Fahrpläne und Infoflyer für’s grenzüberschreitende Nahverkehrssystem.

Die Besucher namen’s gern mit. Besonders verstanden es auch der ‚Weidaer Türmer‘ und ‚Generalleutnant Silvio von Kospoth‘, sich in historischer Montur in Szene zu setzen und die Marktbesucher in ihren Bann zu ziehen.

*Mehr Tschechisch im Grenzraum!*

„Übergänge gemeinsam gestalten“

**KONFERENZ**

**Nachbarsprachige Bildung  
an Kitas & Grundschulen  
in Sachsens Grenzregionen**

19. Oktober 2016

9:30 bis 16:00 Uhr

Deutsch-Tschechisches Sprach-  
und Kommunikationszentrum  
am Julius-Mosen-Gymnasium  
Oelsnitz/Vogtland

Info & Anmeldung:

[www.nachbarsprachen-sachsen.eu/de/240.html](http://www.nachbarsprachen-sachsen.eu/de/240.html)

**IMPRESSUM**

EUREGIO EGRENSIS *Kurier*

Grenzgänger-Magazin der  
EUREGIO EGRENSIS  
Arbeitsgemeinschaft  
Sachsen/Thüringen e.V.

*Herausgeber*

EUREGIO EGRENSIS  
AG Sachsen/Thüringen e.V.  
Beratungs- und Koordinierungsstelle  
für deutsch-tschechische  
Zusammenarbeit  
Weststraße 13, D-08523 Plauen  
Fon: 03741/128 6461  
Fax: 03741/128 6462  
info@euregioegrensis.de  
www.euregioegrensis.de

*Verantwortlich*

Geschäftsführer Steffen Schönicke

*Text/Redaktion/Satz/Gestaltung*

Sylvia Dauer

presse@euregioegrensis.de

Redaktionsschluss: 30.06.2016



Ahoj sousede. Hallo Nachbar.  
Interreg V A / 2014 – 2020



Europäische Union. Europäischer Fonds für  
regionale Entwicklung: Investition in Ihre  
Zukunft / Evropská unie. Evropský fond pro  
regionální rozvoj: Investice do vaší budoucnosti



Fotos: Sylvia Dauer



*Es ist nicht  
genug zu wissen,  
man muss auch  
anwenden.*

*Es ist nicht  
genug zu wollen,  
man muss auch  
tun.*

*Johann Wolfgang von  
Goethe  
1749 - 1832*



## EUREGIO – EGRENSIS Mitglied werden! Tun Sie's?

Unterstützen Sie unsere  
euregionale Arbeit  
direkt vor der Haustür:  
Wir kümmern uns um  
Mensch-zu-Mensch-Kontakte  
mit den böhmischen Nachbarn.  
Wir holen Fördergelder  
in unsere Region!

Mitglieder können sein:  
Privatpersonen, Gemeinden,  
Unternehmen, Banken, Verei-  
ne, Verbände, kirchliche, sozia-  
le und Bildungseinrichtungen...

Mitgliedsbeitrag für  
Privatpersonen pro Jahr:  
nur **15 EUR**

Rufen Sie uns an?  
Wir freuen uns!  
Jedes Mitglied zählt!

☛ Tel. 03741 128 6461

[www.euregioegrensis.de/de/die-ee-in-sachsen-thueringen/mitglieder/mitglied-werden](http://www.euregioegrensis.de/de/die-ee-in-sachsen-thueringen/mitglieder/mitglied-werden)



*Wir bringen Menschen zusammen. Grenzüberschreitend...*



Aus der jüngsten  
Mitgliederversammlung

## Treffpunkt Klingenthal

Die Weltcup-Wintersport-Wan-  
derregion Klingenthal im Musik-  
winkel macht nicht nur mit ihren  
Superlativen von sich reden son-  
dern hat auch ein schickes Rat-  
haus mit historischem Ratssaal.  
Davon konnten sich die Mitglie-  
der der EUREGIO EGRENSIS AG  
Sachsen/Thüringen während ih-  
rer diesjährigen Zusammenkunft  
im Juni überzeugen.

Arbeiten zum Neustart des Klein-  
projektfonds der neuen Förder-  
periode.

Zu den resümierten Eckpunkten  
euregionaler EE-Arbeit gehörten  
auch die Jahrespressekonferenz,  
die Sitzungen des Präsidiums und  
dessen Arbeit im Gemeinsamen  
Präsidium sowie die Mitwirkung  
von OB Ralf Oberdorfer im Präsi-  
dium der AGEG stellvertretend

den Tenor auf den Punkt. „So  
gelingt es auch mit wenig Geld,  
die Menschen  
zusammen zu  
bringen!“

Das Thema  
aufgreifend  
unterstrich  
Geschäftsfüh-  
rer Schönicke  
das Potenzial  
der gegen-

wärtig für die Region verfügbaren  
Fördermöglichkeiten: Richtlinie  
,Internationale Zusammenarbeit  
Sachsen', Interreg V A nebst EE-  
Kleinprojektfonds, Europarichtli-  
nie Thüringen.

Mit einem Exkurs zum aktuellen  
Förderstand nach dem Begleit-  
ausschuss im März 2016 und der  
jüngsten euregionalen Herausfor-  
derung, dem Projekt ‚Revolution  
Train‘, gab er einen Ausblick auf  
kommende Aktivitäten.

Ein Panorama ganz anderer Art  
bescherte den Mitgliedern der  
anschließende Besuch der Kling-  
enthaler Schanze mit Führung  
durch Klingenthals Bürgermeister  
Thomas Hennig vom Schanzen-  
tisch bis zur freischwingenden  
Kapsel.

Der Aufzug von der Arena hinauf  
zur Schanze war defekt – ein Um-  
stand, der die Herrschaften die  
,Schleichwege' bis zum Schanzen-  
tisch kennenlernen ließ ☺.

„Europa lebt nicht nur in großen  
Projekten“ brachte Oberdorfer



Ganz oben auf der Tagesordnung  
stand der Geschäftsbericht zum  
Jahr 2015. EE-Geschäftsführer  
Steffen Schönicke ließ die vergan-  
genen Monate Revue passieren:  
Er sprach von grenzübergreifen-  
den Initiativen im Rahmen der  
EUREGIO-Arbeitsgruppen, zum  
,Kulturweg der Vögte', von fort-  
geführten Sprachanimationen in  
Kitas, Schulen und Jugendsom-  
merlager. Auch blieb der Einsatz  
der EE zum Europäischen Bau-  
ernmarkt in Plauen nicht uner-  
wähnt und die vorbereitenden

für die gesamte EUREGIO EGREN-  
SIS. In diesem Zusammenhang  
berichtete OB Oberdorfer zur  
AGEG Konferenz 2015. Als günsti-  
gen Umstand wertete er den  
Tagungsort Brüssel, wohnten  
dadurch doch erstmals auch EU-  
Kommissionsmitglieder der Kon-  
ferenz bei. Die vorgestellten  
Kleinprojektfonds der Euroregi-  
onen schienen sich einer will-  
kommenen Akzeptanz erfreuen  
zu dürfen.

„Europa lebt nicht nur in großen  
Projekten“ brachte Oberdorfer



Fotos: Tobias Schneider

## EUREGIO-TERMINE

- 10. Juli | 10 - 12 Uhr  
Deutsch-tschechischer Musiktag  
| Bad Lobenstein  
[www.bad-lobenstein.de](http://www.bad-lobenstein.de)
- 10. Juli  
Bahnfamilientag u. a. mit EgroNet!  
| Landesgartenschau in Bayreuth
- 1. - 7. Aug  
Jugendsommerlager der EE  
| Jugendfreizeitstätte Jochen-  
Klepper-Haus, Selb-Plößberg (Bay).
- 2. Aug  
Stichtag Abgabe Projektantrag KPF
- 14. Aug  
Erzgebirgische Liedertour  
[www.baldauf-villa.de](http://www.baldauf-villa.de)
- 1. Sept  
Arbeitsgruppe Tourismus
- 1. Sept  
Arbeitsgruppe Kultur, Jugend, Sport
- 7. Sept  
Präsidiumssitzung EE AG Sa/Th  
| Landratsamt Greiz
- 22. - 24. Sept  
AGEG - Mitgliederversammlung  
und Jahreskonferenz 2016 | Görlitz
- 23. Sept  
Gemeinsames EE-Präsidium  
EE - AG Sa/Th, Böhmen, Bayern  
| Görlitz
- 24. Sept  
EgroNet Dampf 2016  
Dampfzugfahrt von Falkenstein  
nach Cheb [www.egronet.de](http://www.egronet.de)
- 26. - 30. Sept  
EE-Sprachanimationen an Schulen  
| EE-Raum Sachsen/Thüringen
- 27. Sept  
Lokaler Lenkungsausschuss | Böhmen
- 13. Okt  
Stichtag Abgabe Projektantrag KPF
- 17. Okt  
Arbeitsgruppe Umwelt & Ökologie  
| NUZ Vogtland Oberlauterbach
- 19. Okt  
Fachtagung Nachbarsprachige  
Bildung | SKZ Oelsnitz/V.
- 12. Nov  
EE-Preisverleihung | Böhmen
- 30. Nov  
Präsidiumssitzung EE-AG Sa/Th  
| Landratsamt Erzgebirgskreis AS Aue
- 1. Dez  
Lokaler Lenkungsausschuss  
Rathaus Plauen
- 5. Dez  
Gemeinsames EE-Präsidium  
EE - AG Sa/Th, Böhmen, Bayern  
| Bayern

## Buchtipps für Reiselustige!

### Westböhmisches Bäderdreieck: Karlsbad, Marienbad, Franzensbad.

Literaten wie Goethe oder Gogol, Komponisten wie Dvořák oder Strauß, gekrönte Häupter wie Napoleon III. oder Kaiser Franz Josef I. zog es in die böhmischen Kurorte Karlsbad, Marienbad und Franzensbad. Heute beginnen die Bäder wieder an die alte Zeit anzuknüpfen und die prachtvollen Kurhäuser erstrahlen in neuem Glanz. Doch lockt die Region auch mit der quirligen Studentenstadt Pilsen und ihrem Bier, mit Klöstern, Burgruinen, Schlössern und Flusstälern. Das Reisehandbuch beleuchtet die facettenreichen Landschaften, gibt Tourenvorschläge für Radfahrer und Wanderer, Restaurant-, Kneipen-, Übernachtungstipps – für Aktivurlauber, Kurgäste, Kulturreisende. Mit Extra-Kapitel zur »Golden Stadt« Prag.  
*Michael Bussmann, Gabriele Tröger. Michael Müller Verlag. ISBN 978-3-89953-832-8*



### Böhmisches Bäderdreieck: Rund um Franzensbad, Karlsbad und Marienbad

Kennnisreich erläutern die beiden Cottbuser Reisejournalisten Geschichte, Gegenwart und kulturelle Hintergründe der Region. Wanderer und Radfahrer finden praktische Tourenvorschläge. Reisepraktische Hinweise, Tipps und detaillierte Karten ermöglichen eine genaue Reisevorbe-

reitung und die sichere Orientierung vor Ort. Alle Sehenswürdigkeiten des Bäderdreiecks auf 160 Seiten. Stadtpläne und Übersichtskarten. Extra-Kapitel zu Pilsen, der Kulturhauptstadt 2015. 90 Farbfotos.  
*André & Kerstin Micklitza. Trescher Verlag. ISBN 978-3-89794-302-5*

## Samstags per Radbus nach Böhmen

Für Böhmenfans auf dem Drahtesel verkehrt im Oberen Vogtland seit Mai ein Radbus der tschechischen Verkehrsgesellschaft Autobusy Karlovy Vary. Die Linie führt von Eger, Franzensbad und Asch über Bad Elster, Adorf, Markneukirchen und Klingenthal weiter nach Graslitz, Schwaderbach bis Neudek und von dort wieder so zurück. In Neudek besteht Anschluss an den Radbus aus Falkenau weiter nach Gottesgab (Keilberg).

Nähere Infos: Tel. + 42 353 613 613 oder Internet:  
<http://vogtlandauskunft.de/freizeitbus>  
[http://vogtlandauskunft.de/media/vogtlandauskunft/Download/Fahrplan15\\_16/CZ\\_348.pdf](http://vogtlandauskunft.de/media/vogtlandauskunft/Download/Fahrplan15_16/CZ_348.pdf)

In Bahn & Bus durchs Vierländereck



## Landesgartenschau Bayreuth Bahnfamilientag 10. Juli 2016

EgroNet, Auerbach. Einen ‚Bahnfamilientag‘ gibt’s am 10. Juli auf der Landesgartenschau Bayreuth. Der EgroNet-Kooperationsverbund gestaltet diesen Tag gemeinsam mit der Deutschen Bahn, der agilis und dem Verkehrsverbund Großraum Nürnberg sowie Partnerlandkreisen und -städten des länderverbindenden Mobilitätssystems. Zwischen 10 und 18 Uhr lockt ein buntes Familienprogramm mit Infoständen, Hüpfburg, Bahn-Simulator und Gewinnspielen. Die Veranstalter geben Anregungen für künftige Ausflüge im Vierländereck Tschechien, Bayern, Thüringen und Sachsen. Auch das EgroNet präsentiert sich u. a. mit dem „EgroNet-Ticket“. Flyer zu Bahn- und Buslinien nebst Bahnfahrplänen sind ebenso im Gepäck wie eine Übersicht, in welchen kulturellen, sportlichen und touristischen Einrichtungen Reisende gegen Vorlage des EgroNet-Tickets Rabatte erhalten.

Das EgroNet ist mit Reaktivierung der Bahnlinie Selb – Asch Ende letzten Jahres noch attraktiver geworden. Die Linie ermöglicht eine durchgehende Verbindung Hof - Eger (Cheb), umsteigefrei weiter über Schirnding nach Marktredwitz. Insgesamt sind fast 40 Bahnlinien in der EgroNet-Region nutzbar.

### Anreise mit öffentlichen Verkehrsmitteln

Stündlich nach Bayreuth von Lichtenfels über Kulmbach, Neuenmarkt-Wirsberg durch die agilis und die Deutsche Bahn. Aus Hof über Marktredwitz und Kirchenlaibach umsteigefrei im Zweistundentakt mit der agilis. Busshuttle kostenlos vom Hauptbahnhof Bayreuth zum Ausstellungsgelände und zurück. Bahnreisende mit gültigem Zugticket (z.B. EgroNet) erhalten an der Kasse zur Landesgartenschau 2 EUR Rabatt auf eine Tageskarte für Erwachsene.

➤ Info-Tel. 03744 19449 | [www.egronet.de](http://www.egronet.de)  
[www.landesgartenschau2016.de](http://www.landesgartenschau2016.de)



Foto: Malu